



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Zama é demais! / Zama est formidable !

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (pt) Priscilla Freitas de Oliveira, (fr)

Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Zama é demais!

Zama est formidable !



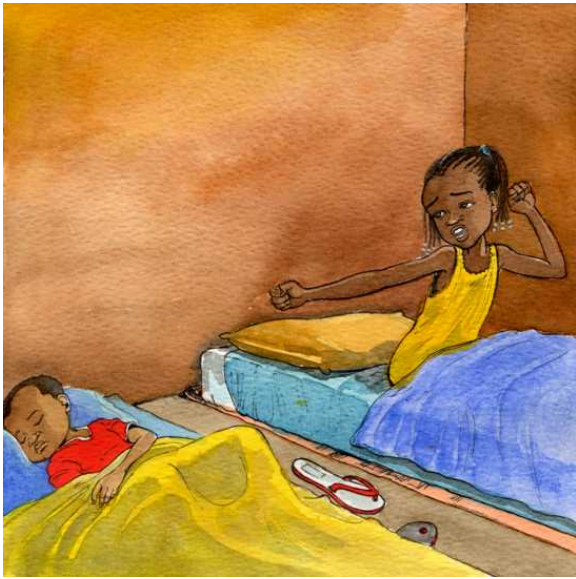
Michael Oguttu ✎

Vusi Malindi 🎨

Priscilla Freitas de Oliveira 📖

Portuguese / French 💬

Level 2 📖



Meu irmãozinho dorme até muito tarde. Eu acordo cedo porque sou demais!

...

Mon petit frère dort très tard. Je me réveille tôt, parce que je suis formidable !



Eu sou daquelas que deixa o sol entrar.
...

Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.



“Você é minha estrela-da-manhã,” diz Ma.

...

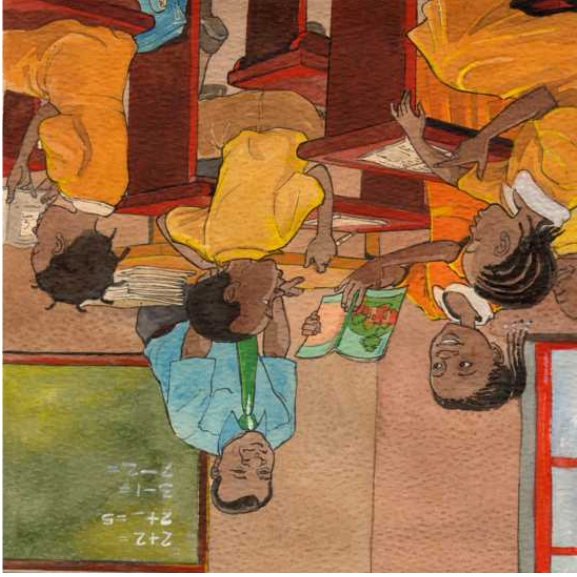
« Tu es mon étoile du matin, » me dit maman.



Eu faço tudo isso todos os dias. Mas a coisa que mais gosto é brincar e brincar!

...

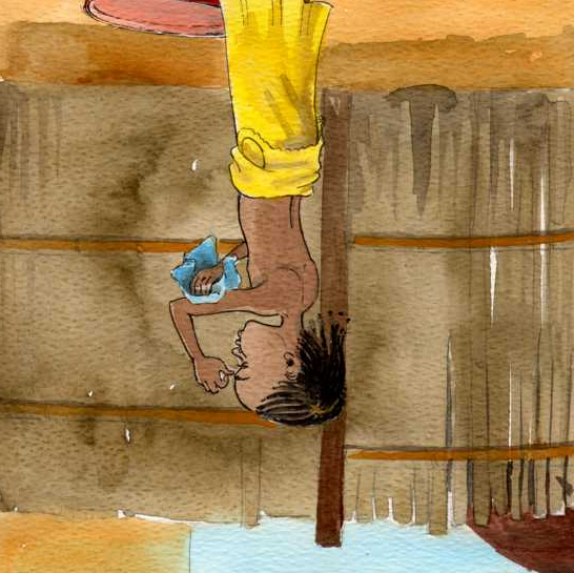
Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour.
Mais la chose que j'aime le mieux, c'est de
jouer et jouer !



Na aula, dou o meu melhor.

...

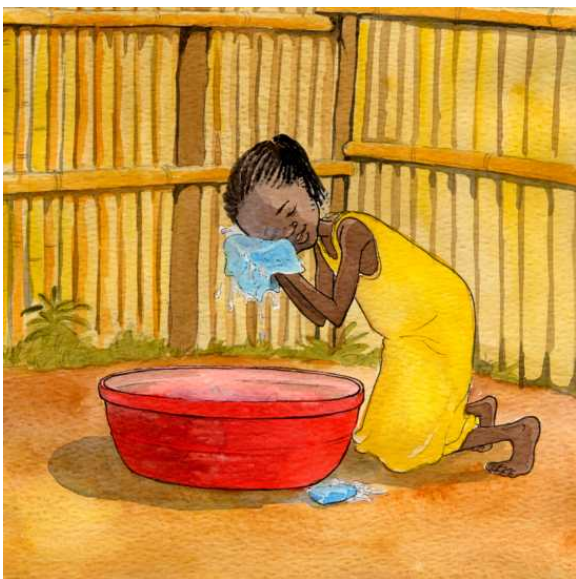
En classe je fais de mon mieux de toutes les façons.



Eu me banho. Não preciso de ajuda alguma.

...

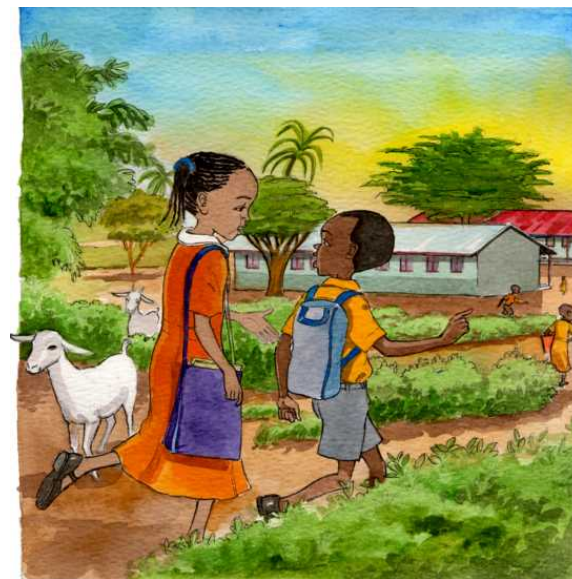
Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.



Eu posso suportar água fria e sabonete azul fedorento.

...

Je peux m'en sortir avec de l'eau froide et du savon bleu malodorant.



E conto todas as novidades da escola para o meu irmãozinho.

...

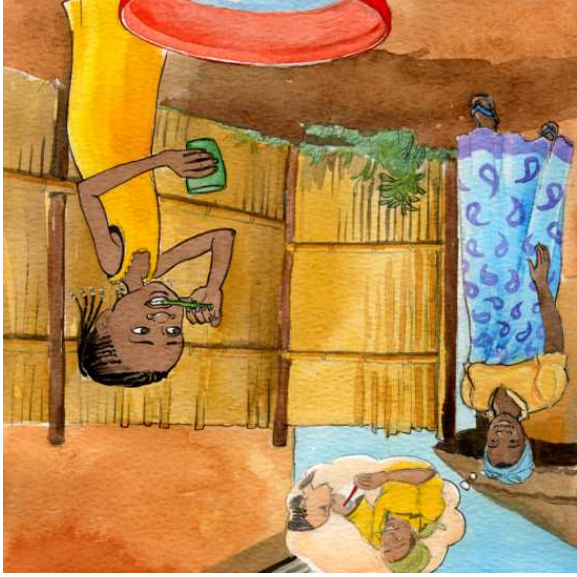
Et je m'assure que mon petit frère connaît toutes les nouvelles de l'école.



Consigno fechar meus botões e amarrar meus sapatos.

...

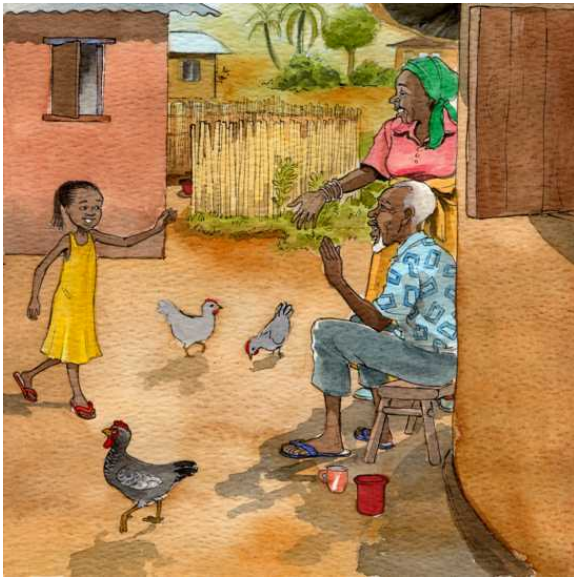
Je peux fermer mes boutons et boucler mes chaussures.



Ma me lembra, "Não esqueça dos dentes." Eu respondo, "Nunca, eu não!"

...

Maman rappelle, « N'oublie pas des dents. » Je réponds, « Jamais, pas moi ! »



Depois de me lavar, cumprimento o vovô e a titia e desejo que eles tenham um bom dia.

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.



Então me visto, "Sou grande agora, Ma," digo.

...

Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant 'man, » je dis.